

# 戶政業務相關詞彙

中、英、印尼文



中文	英文	印尼文
戶籍謄本	Household Registration Transcript	Pendaftaran Sensus Salinan
證明文件	Proving documents / Certificate	Surat Keterangan
英文戶籍謄本	Household Registration English Transcript	Pendaftaran Sensus Salinan Versi Inggris
戶口名簿	Household Certificate	Kartu Keluarga
國民身分證	National Identification Card(National ID Card)	Kartu Tanda Penduduk (KTP)
身分證字號	National ID No.	No. KTP
初領	Initial issuance	Penerbitan Awal
補領	re-issuance	Penerbitan Ulang
換領	replacement	Penggantian
自然人憑證	Citizen Digital Certificate	Kartu Digital Warga
護照	Passport	Paspor
(中華民國)國籍證明書	(ROC) Nationality Certificate	Surat Keterangan Kewarganegaraan (R.O.C.)
歸化(國籍)	Naturalization	Naturalisasi



準歸化中華民國國籍證明	Certificate of ROC Naturalization Candidacy	Surat Keterangan Calon Naturalisasi R.O.C.
外國人(無我國國籍)	Foreign national	Warga Asing
無國籍人士	stateless person	Warga Tak Bernegara
移民署	National Immigration Agency	Badan Imigrasi Nasional
(移民署)服務站	Service center	Kantor Layanan Badan Imigrasi Nasional
我國駐外館處	ROC Embassy or Mission Abroad	Kantor Perwakilan R.O.C.
外交部	MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS REPUBLIC OF CHINA(TAIWAN)	Kementerian Luar Negeri
居留簽證(外交部發)	Resident Visa	Visa Tinggal (dikeluarkan oleh Kementerian Luar Negeri)
外僑居留證(移民署發)	Alien Resident Certificate	Kartu Izin Tinggal Warga Asing (dikeluarkan oleh Badan Imigrasi Nasional)
外僑永久居留證者(移民署發)	Alien Permanent Resident Certificate	Kartu Izin Tinggal Permanen Warga Asing (dikeluarkan oleh Badan Imigrasi Nasional)



國籍許可證明書	Nationality Permit Certificate	Lisensi Kewarganegaraan
歸化國籍許可證明書	Permit Certificate of Naturalization	Lisensi Naturalisasi Kewarganegaraan
準歸化中華民國國籍證明書	Certificate of ROC Naturalization Candidacy	Surat Keterangan Calon Naturalisasi R.O.C.
喪失國籍許可證明書	Permit Certificate of Nationality Loss	Lisensi Penghapusan Kewarganegaraan
回復國籍許可證明書	Permit Certificate of Nationality Restoration	Lisensi Pemulihan Kewarganegaraan
入出境許可證	Entry/Exit Permit	Surat Izin Keluar/Masuk
戶籍遷出	Household deregistration	Pemindahan Pendaftaran Sensus
依親	dependents	Bergantung Pada Keluarga
居留	Residency	Tinggal
定居	Permanent residency for naturalization	Tinggal permanen untuk naturalisasi
臺灣地區居留證	Resident certificate for the Taiwan area	Kartu Izin Tinggal di Taiwan
譯音	transliteration	Transliterasi
統一證號	Unified No.	No. Terpadu
戶籍地	where the domicile place is registered	Tempat Domisili
戶籍地戶政事務所	the local household registration office	Dinas Kependudukan dan



	where the domicile place is registered	Pencatatan Sipil dimana tempat domisili terdaftar
任一所在地戶政事務所	the local household registration office in the district where he/she resides	Dinas Kependudukan dan Pencatatan Sipil setempat
記事欄	Notescolumn	Kolom Catatan
出生登記	Birth Registration	Pendaftaran Kelahiran
姓	surname	Nama Keluarga
名	First name	Nama Depan
生父(母)	natural father(mother)	Ayah (Ibu) Kandung
養父/母	Adoptive Father/Mother	Ayah/Ibu Angkat
婚生子女	legitimate children	Anak Sah
非婚生子女	illegitimate children	Anak Tidak Sah
死亡(宣告)登記	Registration of Death and Presumption of Death	Pendaftaran Kematian (Praduga Kematian)
除戶戶籍謄本	Household Registration Cancellation Transcript	Pencabutan Pendaftaran Sensus Salinan
本人(當事人)	Concerned party	Pihak Yang Bersangkutan
簽章	Signature/seal	Tanda Tangan/Cap
結婚登記	Marriage Registration	Pendaftaran Pernikahan



結婚書約	Marriage Agreement	Perjanjian Pernikahan
結婚證明書	Marriage Certificate	Surat Nikah
冠姓	attaching surname	Pelampiran Nama Keluarga
離婚登記	Divorce Registration	Pendaftaran Perceraian
離婚證明書	Divorce certificate	Surat Cerai
未成年子女權利義務行使負擔登記	Registration of exercising responsibility of the right and obligation for the minor children	Pendaftaran pelaksanaan hak dan kewajiban atas pertanggung jawaban bagi anak di bawah umur
認領登記	Registration of Parentage	Pendaftaran Pengakuan Keturunan Anak
認領	Acknowledgement of Parentage	Pengakuan Keturunan Anak
收養登記/終止收養登記	Adoption and Adoption Termination Registration	Pendaftaran Pengangkatan/ Penghentian Pengangkatan Anak
未成年人(子女)	Minor(children)	Anak (putra dan putri) di bawah umur
法定代理人	legal representative	Pihak Perwakilan Hukum
委託書	Letter of Proxy	Surat Kuasa
委託人	principal	Pemberi Kuasa



受委託人	Legal Proxy	Penerima Kuasa
法院判決書	Court's Judgment	Surat Keputusan Pengadilan
判決確定證明書	Court's Final Verdict	Surat Konfirmasi Keputusan Hakim
初設戶籍登記	Initial Household Registration	Pendaftaran Sensus Awal
廢止戶籍登記	Household Annulment Registration	Pembatalan Pendaftaran Sensus
遷入登記	Moving-in Registration	Pendaftaran Pindah Masuk
遷出登記	Moving-out Registration	Pendaftaran Pindah Keluar
住址變更登記	Address Alteration Registration	Pendaftaran Perubahan Alamat Tinggal

※以上用詞如有更適宜者，歡迎告知本所，謝謝您的指教!



